

# Journals

No. 24

Friday, March 29, 1996

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 24

Le vendredi 29 mars 1996

10h00

## PRAYERS

### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour),—That Bill C-13, An Act to provide for the establishment and operation of a program to enable certain persons to receive protection in relation to certain inquiries, investigations or prosecutions, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-16, An Act to amend the Contraventions Act and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Massé (President of the Treasury Board), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it with the following amendment:

#### *Clause 7*

Strike out, in the English version only, line 31 on page 3 and substitute the following:

“menced under this Act.”

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Massé (President of the Treasury Board), moved,—That Bill C-16, An Act to amend the Contraventions Act and to make consequential amendments to other Acts, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

## PRIÈRE

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail),— Que le projet de loi C-13, Loi instaurant un programme de protection pour certaines personnes dans le cadre de certaines enquêtes ou poursuites, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et d'autres lois en conséquence.

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Massé (président du Conseil du Trésor), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport avec l'amendement suivant:

#### *Article 7*

Retrancher, dans la version anglaise seulement, la ligne 31, page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«menced under this Act.»

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Massé (président du Conseil du Trésor), propose,—Que le projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et d'autres lois en conséquence, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

By unanimous consent, Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Massé (President of the Treasury Board), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 10:26 a.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Paré (Louis-Hébert), seconded by Mr. Laurin (Joliette), moved,—That, in the opinion of this House, the government should, in conjunction with Canadian National (CN), carry out repairs to the Pont de Québec. (*Private Members' Business M-202*)

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Bodnar (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

(1) Nos. 351-4101, 351-4120 and 351-4149 concerning alcoholic beverages.—Sessional Paper No. 8545-352-41A.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), seconded by Mr. White (Fraser Valley West), Bill C-254, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code, was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Pursuant to Order made Monday, March 4, 1996, the Bill (previously Bill C-240, 1st Session, 35th Parliament) was deemed to have been read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), Bill C-255, An Act respecting the beverage containers, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Du consentement unanime, M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Massé (président du Conseil du Trésor), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 10h26, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Paré (Louis-Hébert), appuyé par M. Laurin (Joliette), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait, conjointement avec le Canadien national (CN), réaliser la réfection du pont de Québec. (*Affaires émanant des députés M-202*)

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Bodnar (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

1) n<sup>os</sup> 351-4101, 351-4120 et 351-4149 au sujet des boissons alcooliques.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-41A.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), appuyée par M. White (Fraser Valley—Ouest), le projet de loi C-254, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel, est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 4 mars 1996, le projet de loi (ancien projet de loi C-240, 1<sup>re</sup> session, 35<sup>e</sup> législature) est réputé avoir été lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Jordan (Leeds—Grenville), le projet de loi C-255, Loi concernant les contenants de boisson, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), Bill C-256, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Jordan (Leeds—Grenville), le projet de loi C-256, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Laurin (Joliette), Bill C-257, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Laurin (Joliette), le projet de loi C-257, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Laurin (Joliette), Bill C-258, An Act to amend the Public Harbours and Port Facilities Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Laurin (Joliette), le projet de loi C-258, Loi modifiant la Loi sur les ports et installations portuaires publics, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Laurin (Joliette), Bill C-259, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (membership of Board of Directors), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Laurin (Joliette), le projet de loi C-259, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (composition du conseil d'administration), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury), one concerning immigration (No. 352-0236);

—by Mrs. Sheridan (Saskatoon—Humboldt), two concerning the tax on gasoline (Nos. 352-0237 and 352-0238);

—by Mr. Nunez (Bourassa), one concerning immigration (No. 352-0239);

—by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), one concerning the Canada—United States tax convention (No. 352-0240);

—by Mr. Williams (St. Albert), one concerning the Official Opposition (No. 352-0241);

—by Mr. Baker (Gander—Grand Falls), one concerning the Department of National Revenue (No. 352-0242);

—by Mr. Epp (Elk Island), four concerning the tax on gasoline (Nos. 352-0243 to 352-0246), one concerning government spending (No. 352-0247), one concerning the Young Offenders Act (No. 352-0248), one concerning abortion (No. 352-0249) and one concerning euthanasia (No. 352-0250);

—by Ms. Bridgman (Surrey North), one concerning the tax on gasoline (No. 352-0251).

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Scott (Fredericton—York—Sunbury), une au sujet de l'immigration (n° 352-0236);

—par M<sup>me</sup> Sheridan (Saskatoon—Humboldt), deux au sujet de la taxe sur l'essence (n<sup>os</sup> 352-0237 et 352-0238);

—par M. Nunez (Bourassa), une au sujet de l'immigration (n° 352-0239);

—par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), une au sujet de la convention fiscale Canada—États-Unis (n° 352-0240);

—par M. Williams (St-Albert), une au sujet de l'Opposition officielle (n° 352-0241);

—par M. Baker (Gander—Grand Falls), une au sujet du ministère du Revenu national (n° 352-0242);

—par M. Epp (Elk Island), quatre au sujet de la taxe sur l'essence (n<sup>os</sup> 352-0243 à 352-0246), une au sujet des dépenses du gouvernement (n° 352-0247), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 352-0248), une au sujet de l'avortement (n° 352-0249) et une au sujet de l'euthanasie (n° 352-0250);

—par M<sup>me</sup> Bridgman (Surrey-Nord), une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 352-0251).

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Paré (Louis-Hébert), seconded by Mr. Laurin (Joliette),—That, in the opinion of this House, the government should, in conjunction with Canadian National (CN), carry out repairs to the Pont de Québec. (*Private Members' Business M-202*)

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 16th Report of the Standing Committee on Public Accounts: “Chapters 9, 10 and 11 of the Auditor General’s Report for 1994” (Sessional Paper No. 8510–351–161), presented to the House on Thursday, November 9, 1995.—Sessional Paper No. 8512–352–161.

—by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services)—Summaries of the Corporate Plan for 1996–2000 and of the Capital Budget for 1996 for the Royal Canadian Mint, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 8562–352–810. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

## ADJOURNMENT

At 12:44 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday, April 15, 1996, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Paré (Louis-Hébert), appuyé par M. Laurin (Joliette),—Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait, conjointement avec le Canadien national (CN), réaliser la réfection du pont de Québec. (*Affaires émanant des députés M-202*)

Le débat se poursuit.

Conformément à l’article 96(1) du Règlement, l’ordre est rayé du *Feuilleton*.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Manley (ministre de l’Industrie)—Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au 16<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics: «Chapitres 9, 10 et 11 du rapport du Vérificateur général pour 1994» (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–351–161), présenté à la Chambre le jeudi 9 novembre 1995.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512–352–161.

—par M<sup>me</sup> Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Sommaires du plan d’entreprise de 1996–2000 et du budget des investissements de 1996 de la Monnaie royale canadienne, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 125(4).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8562–352–810. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

## AJOURNEMENT

À 12h44, le Président ajourne la Chambre jusqu’au lundi 15 avril 1996, à 11h00 conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.